

Lucca Innovazione e Tecnologia s.r.l.
Lucca In-Tec s.r.l.

OGGETTO: AFFIDAMENTO SERVIZIO DI TRADUZIONE INGLESE E FRANCESE PER MUSA E POLO TECNOLOGICO

ATTO N. 5 del 16 gennaio 2018

Premesso che

- Lucca In-Tec Srl, società' partecipata dalla Camera di Commercio di Lucca, gestisce il MuSA - Museo Virtuale della Scultura e dell'Architettura di Pietrasanta e il Polo Tecnologico Lucchese;
- Per la gestione del sito web del MuSA, Lucca In-Tec Srl si avvale da anni del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e ha in programma anche la traduzione, nella stessa lingua straniera, del sito web del Polo Tecnologico Lucchese;
- Lucca In-Tec Srl inoltre, in quanto capofila del Progetto IT-FR Marittimo "RETIC Rete Transfrontaliera del sistema di incubazione per nuove imprese TIC" (approvato con Decreto n. 9405 del 23/9/2016 e recepito dalla Regione Toscana in qualità di AGU), ha necessità di ricorrere al servizio di traduzione in francese, lingua ufficiale del progetto insieme all'italiano, per molteplici attività svolte nell'ambito del progetto stesso;
- anche per gli anni 2018 e 2019, come è stato per il 2017, sarà necessario ricorrere al servizio di traduzione in inglese sia per i contenuti del sito web e del materiale promozionale del MuSA, che per i contenuti e del materiale promozionale del Polo Tecnologico, nonché ad un servizio di traduzione in francese per i contenuti prodotti nel perimetro del progetto Retic, per quest'ultimo limitatamente all'anno 2018;
- con atto n. 75 del 19/12/2017 per l'acquisizione del servizio di cui sopra, si è dato avvio alle procedure per addivenire ad affidamento diretto, attraverso invio di richiesta di offerta ad aziende regolarmente iscritte nel Registro Imprese, previa selezione effettuata consultando elenchi settoriali del Registro stesso;
- a seguito di invio della proposta alle imprese lucchesi Password Traduzioni, Archetipo Servizi Srl e Studio Lucca Traduce Sas per la fornitura del servizio di traduzioni sopra descritto, è pervenuta un'unica offerta economica da parte dell'impresa Studio Lucca Traduce Sas (Prot. 545 del 22/12/2017);
- in seguito alla valutazione effettuata, l'offerta economica dello Studio Lucca Traduce Sas è risultata congrua rispondente alle esigenze espresse nella richiesta di preventivo sia per quanto riguarda il servizio di traduzione in inglese che quello in francese;

Richiamato:

- il Decreto Legislativo n. 50 del 18 Aprile 2016 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";

Visti in particolare:

- l' Art. 30, sui principi per l'aggiudicazione e l'esecuzione di appalti e concessioni di

Lucca Innovazione e Tecnologia s.r.l.
Lucca In-Tec s.r.l.

forniture e servizi sotto la soglia comunitaria;

- l'Art. 35 sulle soglie di rilevanza comunitaria e metodi di calcolo del valore stimato degli appalti;
- l'Art. 36 sui contratti sotto soglia;
- le Linee Guida ANAC n. 4 di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori".

Vista infine la visura camerale e verificata la regolarità del DURC della ditta Studio Lucca Traduce Srl;

Con il presente

1. Affida per il periodo 1 gennaio 2018 - 31 dicembre 2019 lo svolgimento del servizio di cui in premessa, che sarà contrattualizzato in base a quanto indicato nell'offerta economica che espone i seguenti costi:

Documentazione	Lingue	Unità costo	Tempo massimo di consegna del lavoro	Costo unitario
Musa	IT - EN	Costo a parola	1 giorno	0,11
Polo Tecnologico Lucchese		Costo a cartella	4 cartelle al giorno	16,00
Progetto Retic	IT - FR	Costo a parola	1 giorno	0,11
		Costo a cartella	4 cartelle al giorno	16,00

2. Di prevedere, per tale periodo, una spesa massima complessiva di 4.000 Euro (Iva esclusa).

L'Amministratore Unico
- Gianluigi Guidi -